

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 52 (1934)  
**Heft:** 214

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Donnerstag, 13. September  
1934

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Jeu, 13 septembre  
1934

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LII. Jahrgang — LII<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

**Monatsbeilage**  
Die Volkswirtschaft

**Supplément mensuel**  
LA VIE ÉCONOMIQUE

**Supplément mensile**  
Rapport economie

**N° 214**

**Redaktion:**  
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements  
**Administration:** Effingerstrasse 3 in Bern  
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

**N° 214**

**Redaction:**  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique  
**Administration:** Effingerstrasse 3 à Berne  
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Kraftloserklärung einer Ausweisakte für Handelsreisende. / Bilanz einer Versicherungsgesellschaft. — Bilan d'une compagnie d'assurances. — Bilancio di una società d'assicurazione.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Clearing-Verkehr, Wochenanweis. — Service de clearing, situation hebdomadaire. / Egypte: Droits sur les montres. / Italien: Umsatzsteuer (Golduhren). / Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. — Service international des virements postaux.

### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der Obligation Nr. 48347, 5% Schweiz. Eidgenossenschaft, Anleihe von 1925 per Fr. 1000, mit Coupons per 15. Januar 1935 u. ff., wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 363<sup>a</sup>)

Bern, den 10. September 1934.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Mäntel zu den 4½% Obligationen Schweizerische Bundesbahnen 1922, Nrn. 61807/8, à je Fr. 1000, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 365<sup>a</sup>)

Bern, den 10. September 1934.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Mäntel zu den 3½% Obligationen-Anleihen der Jura-Simplon-Bahn von 1894, Nrn. 134023/25, zu je Fr. 500, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 366<sup>a</sup>)

Bern, den 10. September 1934.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Es wird vermisst der Mantel der Inhaberoobligation 5% Schweizerische Volksbank Biel, Nr. 676904 von nom. Fr. 1000, Zinstage 1. Mai und 1. November.

Der unbekannte Inhaber dieses Mantels wird hiermit aufgefordert, denselben innert der Frist von 3 Jahren, von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Richter vorzulegen, ansonst der Mantel kraftlos erklärt wird. (W 362<sup>a</sup>)

Biel, den 7. September 1934.

Der Gerichtspräsident I: Frey.

Es werden vermisst:

Obligationen Nrn. 9863 und 9864 der 4% Anleihe des Kantons Bern vom Jahre 1933, lautend auf den Inhaber, haltend je Fr. 1000, mit Semestercoupons per 15. Juni 1934 und ff.

Der unbekannte Inhaber dieser Papiere wird aufgefordert, dieselben binnen 3 Jahren der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls die Amortisation ausgesprochen würde. (W 368<sup>a</sup>)

Nebikon, den 12. September 1934.

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau:

Dr. A. Erni.

Der allfällige Inhaber des nachfolgenden Werttitels wird hiermit aufgefordert, den Titel binnen 3 Jahren dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt:

Titel: Inhaberoobligation Nr. 89 zu Fr. 3000. —; Gläubiger: Inhaber; Schuldnerin: Darlehenskasse Stüsslingen-Rohr; Errichtung: 28. Jänner 1930; Verfall: 31. Dezember 1932. (W 420<sup>a</sup>)

Oltten, den 13. September 1932.

Richteramt Oltten-Gösgen,

Der Gerichtspräsident: Dr. Alph. Wyss.

Dio allfälligen Inhaber nachgenannter Aktien der Firma Bally-Schuhfabriken Aktiengesellschaft, Schönenwerd, werden hiermit öffentlich aufgefordert, dieselben binnen 3 Jahren, d. h. bis 12. September 1936 dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst sie kraftlos erklärt werden:

Aktien Nrn. 10747, 10748, 10749, 10750, 10751, 10752, 10753 und 10754, Emission 1914.

Aktien Nrn. 16680, 16681, 16682, 16683 und 16684, Emission 1916.

Aktien Nrn. 30101, 30102, 30874, 30875, 30876, 30877, 30878, 30879, 30880, 30881, 30882 und 30883, Emission 1919.

Oltten, den 12. September 1933.

(W 403<sup>a</sup>)

Der Gerichtspräsident von Oltten-Gösgen:

Dr. Alph. Wyss.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Die erstmals in Nr. 208 des Schweiz. Handelsamtsblattes vom 8. September 1931 als vermisst aufgerufenen folgenden Titel, Mäntel zu den 3½% Obligationen der Schweiz. Bundesbahnen 1899/1902 Nr. 26249/57, sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiermit kraftlos erklärt. (W 364)

Bern, den 10. September 1934.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Unter Bezugnahme auf die im Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 213, 215 und 216 vom 12., 14. und 15. September 1933 erschienene Aufforderung, wird hiermit, gestützt auf die Tatsache, dass innerhalb der bestimmten Frist der abhanden gekommene Titel dem unterzeichneten Richter nicht vorgelegt wurde, in Anwendung von Art. 870 ZGB., Art. 854 und 855 O. R., verfügt:

Der Inhaber-Schuldbrief vom 19. Juli 1933, Grundbuchbelege Serie II, Nr. 3162, wonach Alfred Leuenberger, Wirt, in Leissigen, dem Inhaber ein Kapital von Fr. 19,000 schuldet, heutiger Unterpandbesitzer und Titelschuldner Alfred Leuenberger, Wirt, in Leissigen, wird als kraftlos erklärt. (W 367)

Interlaken, den 13. September 1934.

Der Gerichtspräsident: Itten.

### Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

#### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

##### Zürich — Zurich — Zurigo

Bauschlosserei, mechanische Werkstätte. — 1934. 10. August. Hermann Toggweiler, von Bonstetten (Zürich), in Rütli (Zürich), und Fritz Spahni, von Köniz (Bern), in Zürich 3, haben unter der Firma H. Toggweiler & Co., in Zürich 3, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1934 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hermann Toggweiler, und Kommanditär ist Fritz Spahni, mit dem Betrage von Fr. 7000. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Selhofer & Spahni», in Zürich 3. Bauschlosserei, mechanische Werkstätte. Haldenstrasse 79.

Autogarage, Benzin. — 22. August. Die Firma Henri Gugolz, in Zürich 2 (S. H. A. B. Nr. 83 vom 11. April 1932, Seite 862), Autogarage, Reparaturwerkstätte und Verkauf von Benzin, ist infolge Ueberganges des Geschäftes in Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 15. Mai 1934 an die «Garage- & Auto-Service A.-G.», in Zürich, erloschen.

Unter der Firma Garage- & Auto-Service A.-G. hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbestimmte Dauer am 30. Juli 1934 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck derselben ist die Uebernahme und der Weiterbetrieb des bisher von der Firma «Henri Gugolz», in Zürich, betriebenen Unternehmens: Ausführung von sämtlichen Arbeiten und der damit zusammenhängenden Transaktionen einer Garage, Kauf, Verkauf, Vermietung und Belohnung von Autos und Maschinen, Ausführung von Mietfahrten, Betrieb einer Autofahrschule, Uebernahme von Auto- und Motorradvertretungen, Uebernahme von Autofabrik-Vertretungen, Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft von Henri Gugolz, in Zürich 3, laut Kaufvertrag vom 16. Juli 1934 in Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 15. Mai 1934, wonach die Aktiven Fr. 13,600 und die Passiven Fr. 3600 betragen, zum Uebernahmepreis von Fr. 10,000 gegen Uebergabe von 40 voll libierten Gesellschaftsaktien. Das Aktienkapital beträgt Fr. 15,000 und ist eingeteilt in 60 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 250. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Nach aussen wird die Gesellschaft vertreten durch die Einzelnunterschrift der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Direktion und eventuell anderer vom Verwaltungsrat ernannten zeichnungsberechtigten Personen. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelnunterschrift ist Henri Gugolz, Garagist, von Langnau a. A., in Zürich. Geschäftslokal: Birmensdorferstrasse 224, in Zürich 3.

Malergeschäft. — 24. August. Die Firma **Adolf Wehle**, in Zürich 11 (S. H. A. B. Nr. 98 vom 28. April 1934, Seite 1130), Malergeschäft, ist infolge Ueberganges des Geschäftes in Aktiven (Passiven sind nicht vorhanden) an die Firma «Adolf Wehle, Malerei- und Auto-Spritzwerkstätte-Gesellschaft», in Zürich, erloschen.

Unter der Firma **Adolf Wehle, Malerei- und Auto-Spritzwerkstätte-Aktiengesellschaft** hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbestimmte Dauer, am 16. August 1934 eine Aktiengesellschaft gebildet. Das Unternehmen führt das bisherige Maler- und Spritzereigeschäft des Adolf Wehle, in Zürich-Oerlikon, weiter, übernimmt also die Ausführung aller Maler-, Tapezierer- und Autospritzarbeiten. Das Unternehmen ist auch berechtigt, sich an solchen und ähnlichen Geschäften zu beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 16,000 und ist eingeteilt in 16 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft des Adolf Wehle gemäss Uebernahmevertrag vom 1. August 1934, wonach die Aktiven Fr. 37,593.50 betragen und Passiven nicht vorhanden sind, zum Preise von Fr. 12,000, wofür der Abtreter 12 vollliberierte Aktien der Gesellschaft zu nom. Fr. 1000 an Zahlungsstatt erhält. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus einem Mitgliede bestehende Verwaltungsrat führt die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Gesellschaft. Er kann weiteren Personen Kollektiv- oder Einzelprokura erteilen. Verwaltungsrat ist Adolf Wehle, Malermeister, von und in Zürich. Geschäftslokal: Dörflistrasse 4, in Zürich 11-Oerlikon.

Radioapparate, Kühlschränke. — 10. September. Die seit 19. Juli 1933 im Handelsregister des Kantons Luzern, mit Sitz in Luzern, eingetragene Firma **Baldur Meyer** (S. H. A. B. Nr. 170 vom 24. Juli 1933, Seite 1799), Inhaber: Baldur Meyer, von Luzern, nun in Zürich 8, hat ihren Sitz nach Zürich 8 verlegt. Handel und Reparaturen von Radioapparaten und Kühlschränken. Fennergasse 5.

10. September. **Weberei Hinterburg A.-G.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 13 vom 17. Januar 1934, Seite 138). Die Prokura von Heinrich Tobler ist erloschen. Dem bisherigen Kollektivprokuristen Eugen Bosshard-Egli ist nunmehr Einzelprokura erteilt.

Radiogeschäft. — 10. September. Inhaber der Firma **Alfred Jaisli**, in Effretikon-Ilinau, ist Alfred Jaisli, von Aarwangen (Bern), in Effretikon-Ilinau. Handel in Radio und Zubehör. Reparaturen. Bundtackerstrasse.

10. September. **Credimare A.-G. Italienisch-Schweizerisches Bankinstitut**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 114 vom 18. Mai 1934, Seite 1317). Die Kollektivprokura des Gustav Baumgartner ist erloschen.

Uhren, Juwelen, Silberwaren. — 10. September. In der Firma **Otto G. Billian, fils**, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 80 vom 7. April 1934, Seite 917), ist die Prokura des Eugen Hugentobler erloschen.

10. September. **Fiat Automobil-Handels A.-G. Verkaufsstelle Zürich**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 117 vom 23. Mai 1934, Seite 1361). Die Kollektivprokura des Ernst Schnyder ist erloschen.

Import, Export. — 10. September. Die Firma **Constantin Hagyi Risto**, in Zürich 10 (S. H. A. B. Nr. 204 vom 18. August 1921, Seite 1650), Import und Export, wird infolge Wegzuges des Inhabers ins Ausland von Amtes wegen gelöscht.

10. September. Unter der Firma **A.-G. für Verlags-Unternehmungen, Arbeitsgemeinschaft der Zeitschriften «Schweizerheim» und «Schweizerfamilie»** hat sich, mit Sitz in Zürich, am 30. August 1934 auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist die Beteiligung an Verlags-Unternehmungen und die Erledigung in gemeinsamem Interesse liegender Aufgaben derartiger Unternehmungen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 10,000; es ist eingeteilt in 20 voll einbezahlte, auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500. Die gesetzlich vorgeschriebenen Publikationen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen; die Verwaltungsratsmitglieder führen Einzelunterschrift namens der Gesellschaft. Der Verwaltungsrat kann Drittpersonen mit der Firmazeichnung betrauen; er setzt diesfalls Art und Form der Zeichnung fest. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus: Walter Coradi-Maag, Buchdrucker, von Oberneunforn (Thurgau), in Zürich, als Präsident; Otto Zehnder, Direktor der «Regina-Verlag A.-G. Verlag & Druck», von Köniz (Bern), in Zürich, und Oscar Schäubli, Verleger, von Nürensdorf, in Bassersdorf. Geschäftslokal: Schöntalstrasse 27, Zürich 4.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarberg

Hoch- und Tiefbau. — 1934. 10. September. Die Kollektivgesellschaft **Möri & Wirz**, Hoch- und Tiefbau, mit Sitz in Lyss (S. H. A. B. Nr. 307 vom 22. Dezember 1919, Seite 2253), hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

10. September. Die **Käsergenossenschaft Lobsigen**, mit Sitz in Lobsigen, Gemeinde Seedorf (S. H. A. B. Nr. 238 vom 11. Oktober 1929, Seite 2045), hat an Stelle des bisherigen Präsidenten Gottfried Schwarz, des bisherigen Vizepräsidenten-Kassiers Fritz Vogel und des bisherigen Besitzers Fritz Schori, in den Vorstand gewählt als Präsidenten; Gottfried Schori, von Seedorf; als Vizepräsidenten-Kassier den bisherigen Besitzer Fritz Schori-Lobsiger und als neuen Besitzer Fritz Gygi, von Kappelen; alle Landwirte in Lobsigen. Die Unterschrift des aus dem Vorstände ausscheidenden Gottfried Schwarz ist erloschen. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen gemeinsam miteinander der Präsident und der Sekretär.

Kinematograph usw. — 11. September. Inhaber der Einzelfirma **Roman Hohl**, in Lyss, ist Roman Hohl, von Attiswil, wohnhaft in Bern. Betrieb eines Lichtspieltheaters und Spezialgeschäfte für Kinobehörungen. An der Bietstrasse in Lyss.

##### Bureau Aarwangen

Weinhandlung. — 11. September. In der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Rech & Cie.**, Weinhandlung, in Langenthal (S. H. A. B. Nr. 107 vom 9. Mai 1923, Seite 932), heisst der Gesellschafter Gottlieb Schneeberger-Grütter infolge Todes seiner Ehefrau und Wiederverheiratung nunmehr Gottlieb Schneeberger-Zulau.

##### Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

Milch. — 8. September. Die Einzelfirma **Chr. Aeschbacher**, Milchankauf und -verkauf, in Rüeggisberg (S. H. A. B. Nr. 243 vom 17. Oktober 1917, Seite 1659), ist infolge Verzichts des Inhabers erloschen.

Uhren, elektrische Anlagen. — 10. September. **Alb. Kupferschmid**, Uhrenhandlung und Unternehmung elektrischer Anlagen, mit Sitz in Belp (S. H. A. B. Nr. 155 vom 1. Juli 1919, Seite 1150); die Prokuraunterschrift der Anna Kupferschmid-Burkhalter ist dahingefallen.

10. September. Die **Konsungengenossenschaft Riggisberg**, mit Sitz in Riggisberg (S. H. A. B. Nr. 66 vom 19. März 1924, Seite 453), hat in den Vorstand an Stelle von Christian Keusen, Präsident, Gottlieb Pulfer, Vizepräsident, Fritz Messerli, Sekretär, Friedrich Fund, Rudolf Pulfer, Friedrich Keusen und Gottfried Krebs, Beisitzer, gewählt: Als Präsident: Fritz Keusen, Zimmermann und Landwirt, von und in Riggisberg; als Sekretär: Fritz Krebs, von Wattenwil, Briefträger, in Riggisberg; und als Vizepräsident: Karl Burri, von Rüscheegg, Landwirt, in Riggisberg. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien. Die Unterschriften von Christian Keusen, Fritz Messerli und Rudolf Pulfer sind erloschen.

##### Bureau Bern

7. September. **Verband bern. Liegenschaftsvermittler**, Verein mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 269 vom 16. November 1929, Seite 2275). Durch Beschluss der Vereinsversammlung vom 19. Juni 1934 hat sich der Verband aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Der Verband wird im Handelsregister gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über auf den Verein unter dem Namen «Kantonalverband bern. Liegenschaftsvermittler», mit Sitz in Lyss.

8. September. Die seit dem 4. August 1922 im Handelsregister des Kantons Genf, mit bisherigem Sitz in Genf, eingetragene Genossenschaft **Convention chocolatière suisse** (S. H. A. B. Nr. 30 vom 6. Februar 1934, Seite 333), hat durch Urabstimmung der Mitglieder vom 7. Mai 1934 die Statuten teilweise revidiert und dabei den Sitz nach Bern verlegt. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 28. Dezember 1916. Sie wurden am 29. Juni 1922 und 1. September 1922 revidiert. Die neuen Statuten vom 27. November 1925 wurden am 6. Oktober 1928, am 20. Juli 1931 und am 30. November 1933 abgeändert. Die Genossenschaft dauert bis zum 31. Dezember 1935. Von diesem Zeitpunkt an verlängert sich die Dauer je um ein Jahr, wenn nicht ein Mitglied durch eingeschriebenen Brief, welcher spätestens am 30. Juni des betreffenden Jahres beim Sekretär-Kontrollleur sein muss, die Konvention auf das Ende des betreffenden Jahres kündigt. Erster Kündigungstermin ist somit der 30. Juni 1935, für Ende 1935. Zweck der Genossenschaft ist die Bekämpfung der Preisunterbietung der Produkte der Schokoladenindustrie, sowie sich einzusetzen für eine gute Qualität dieser Produkte auf dem Gebiete der Schweiz, des Fürstentums Lichtenstein, der badischen Ortschaften Altenburg, Büsingen, Jestetten, und der italienischen Ortschaften Livigno, Trepalle und Campione. Die Genossenschaft bezweckt ferner, gegen den unlauteren Wettbewerb in all seinen Erscheinungsformen aufzutreten und für die Aufrechterhaltung gesunder, normaler geschäftlicher Beziehungen zwischen den Fabrikanten und deren Kundschaft einzutreten. Die Mitgliedschaft wird erworben durch Unterzeichnung der Statuten, Einreichung einer schriftlichen Anmeldung und Aufnahmebeschluss der Generalversammlung (3/4 der anwesenden Stimmen). Nur Mitglieder der «Chambre syndicale des fabricants suisses de chocolat» können Mitglieder der Genossenschaft werden. Sie müssen im Handelsregister eingetragen sein. Jedes neu aufgenommene Mitglied hat ein Eintrittsgeld von mindestens Fr. 500 zu bezahlen, sowie einen entsprechenden Jahresbeitrag. Die Höhe dieser Beiträge setzt der Verwaltungsrat fest. Die Genossenschaft beabsichtigt keinen direkten Gewinn. Die Mittel der Genossenschaft werden beschafft durch die Eintrittsgelder, die Jahresbeiträge, durch die Bussen, sowie weitere, nicht besonders vorgesehene Einnahmen. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, der Verwaltungsrat (Vorstand im Sinne von Art. 695 O. R.), der Sekretär-Kontrollleur, die Rechnungsrevisoren, das Schiedsgericht. Namens der Genossenschaft zeichnen zwei Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv oder aber ein Mitglied des Verwaltungsrates kollektiv mit dem Sekretär-Kontrollleur, welcher nicht Genossenschafter sein darf. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus 5 Mitgliedern, gehören zurzeit an: als Präsident: Frédéric Joseph Voltz-Sprüngli, von Münchwilen (Aargau), Fabrikant, in Kilchberg (Zürich); als Mitglieder: Jean Fatton, von Côte-aux-Fées und Les Verrières-suisse, Industrieller, in La Tour-de-Peilz; Werner Staub, von Oberözn (Bern), Industrieller, in Le Locle; Carl Hans Müller, Industrieller, von und in Chur; Hans Conrad Licht, von Winterthur, Industrieller, in Neuchâtel. Als Sekretär-Kontrollleur wurde bezeichnet Dr. jur. Carl A. Bueckhardt, Jurist, von Basel, in Bern. Die Zeichnungsberechtigung des Georges Cherpillod, bisher Sekretär-Kontrollleur, ist erloschen. Domizil: Münzgang 6.

8. September. Die seit dem 4. August 1922 im Handelsregister des Kantons Genf, mit bisherigem Sitz in Genf (S. H. A. B. Nr. 225 vom 28. September 1931, Seite 2084), eingetragene Genossenschaft unter der Firma **Chambre syndicale des fabricants suisses de chocolat (Verband Schweiz. Schokoladefabrikanten)** (Camera sindacale dei fabbricanti svizzeri di cioccolato) hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 29. Juni 1934 die Statuten zum Teil abgeändert und dabei den Sitz nach Bern verlegt. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 16. März 1916. Sie wurden revidiert am 3. Mai 1918 und 29. Juni 1922. Die Dauer der Genossenschaft ist nicht beschränkt. Der Zweck der Genossenschaft ist der Zusammenschluss seiner Mitglieder zur Verteidigung der Interessen der Schokoladenindustrie, sei es in der Schweiz oder im Ausland. Die Mitgliedschaft wird für Firmen, welche am 1. Januar 1915 Mitglieder der «Union libre des fabricants suisses de chocolat» waren, erworben durch die Unterzeichnung der Statuten. Die andern Firmen respektive Fabrikanten müssen beim Komitee eine schriftliche Anmeldung einreichen und nachweisen, dass sie am 1. Januar 1914 im Handelsregister eingetragen waren als schweizerischer Schokoladefabrikant. Die Aufnahme als Mitglied erfolgt durch die Generalversammlung mit einer 3/4-Mehrheit der anwesenden Stimmen. Die Neuaufgenommenen haben eine Eintrittsgebühr zu bezahlen von je Fr. 10 für jede im eigentlichen Fabrikationsbetrieb beschäftigte Person, wobei das Bureaupersonal nicht in Berechnung gezogen wird. Als Stichtag gilt der vorangehende 1. Dezember. Der von jedem Mitgliede zu entrichtende Jahresbeitrag wird durch die Generalversammlung bestimmt. Der Austritt ist schriftlich zu erklären vor dem 30. Juni auf Ende des laufenden Jahres. Die Mitgliedschaft erlischt ohne weiteres durch den Tod des Mitgliedes oder den Untergang der juristischen Persönlichkeit. Wenn ein Mitglied den Interessen der Genossenschaft zuwiderhandelt, kann es durch Beschluss der Generalversammlung ausge-



geschlossen werden. Das aus der Genossenschaft ausgeschiedene oder ausgeschlossene Mitglied verliert jeden vermögensrechtlichen Anspruch an die Genossenschaft. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Die Genossenschaft beabsichtigt keinen direkten Gewinn. Die Genossenschaft beschafft sich ihre Mittel durch die Eintrittsgelder, Jahresbeiträge der Mitglieder und durch eventuelle weitere Einnahmen. Ueber die Verwendung eines allfälligen Reingewinnes beschliesst die Generalversammlung. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, das Komitee (Vorstand im Sinne von Art. 695 O. R.), das Generalsekretariat, die Rechnungsrevisoren. Namens der Genossenschaft zeichnen rechtsverbindlich je zwei Mitglieder des Komitees (Vorstandes) oder ein Mitglied des Vorstandes kollektiv mit dem Generalsekretär. Dem Komitee (Vorstand), bestehend aus 5–7 Mitgliedern, gehören zurzeit an: Max Reymond, von Abbaye und Le Chenit (Vaud), Direktor, in Vevey, als Präsident; Frédéric Joseph Voltz-Sprüngli, von Münchwilen (Aargau), Fabrikant, in Kileberg (Zürich), als Vizepräsident; Hans Conrad Lichti, von Winterthur, Industrieller, in Neuenburg; Paul Müller, von Zürich, Fabrikant, in Aarau; Emil Pfirter, von Pratteln, Direktor, in Bern; als Mitglieder. Als Generalsekretär wurde gewählt Dr. jur. Carl A. Burckhardt, Jurist, von Basel, in Bern. Aus dem Komitee (Vorstand) sind ausgeschieden Jules Séchaud, Theodor Tobler und Alexandre Cailler. Deren Zeichnungsberechtigung sowie jene des Georges Cherpillod ist erloschen. Münzgraben 6.

**Bureauartikel, Schreibmaschinen.** — 11. September. Die seit dem 24. Januar 1934 im Handelsregister des Kantons Zürich, mit Sitz in Zürich 1, eingetragene Einzelfirma **Conrad W. Schnyder**, Handel in Bureauartikeln und Vertrieb der «Olivetti» Schreibmaschinen (S. H. A. B. Nr. 119 vom 25. Mai 1934, Seite 1385), errichtet in Bern unter der gleichen Firma eine Zweigniederlassung. Inhaber der Firma ist Conrad W. Schnyder, von Kriens (Luzern), in Zollikon. Einzelprokura ist erteilt an Hans Egger, von Aarwangen, in Zürich. Einzelprokuren für die Zweigniederlassung Bern werden erteilt an Felix Schnyder, von Kriens (Luzern), in Burgdorf, und Walter Tanner, von Dintikon (Aargau), in Zürich, ab 1. Oktober 1934 in Bern, Neugasse 39.

**Mehlhandlung, Weinimport.** — 11. September. Kollektivgesellschaft **Steffler & Wältli in Liq.**, in Bern, Mehlhandlung und Weinimport (S. H. A. B. Nr. 219 vom 21. September 1931, Seite 2030). Die Liquidation ist nun vollständig durchgeführt. Die Firma wird im Handelsregister gelöscht.

**Reklame.** — 11. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Jenni & Berger**, moderne Reklame, Vertrieb von Patentneuheiten, in Bern (S. H. A. B. Nr. 113 vom 17. Mai 1934, Seite 1306), hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

**Seifenfabrikation, chemisch-technische Produkte.** — 11. September. Die Kollektivgesellschaft **Fröhlich & Schär**, Seifenfabrikation, chemisch-technische Produkte, in Bern (S. H. A. B. Nr. 9 vom 13. Januar 1932, Seite 96), hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Aktiven und Passiven gehen über auf die Kommanditgesellschaft «Fröhlich & Co.», in Bern.

**Jakob Fröhlich und dessen Ehefrau Lily Fröhlich geb. Schaleher**, beide von Winterthur, in Bern, haben unter der Firma **Fröhlich & Co.**, in Bern, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1934 ihren Anfang nahm. Jakob Fröhlich ist unbeschränkt haftender Gesellschafter, Frau Lily Fröhlich ist Kommanditistin mit Fr. 500. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Fröhlich & Schär», in Bern. Fabrikation und Handel in chemischen Produkten unter der Marke «Fusba». Scheibenstrasse 15.

**Metzgerei.** — 11. September. Inhaber der Firma **Johann Steinmann**, in Bern, ist Johann Steinmann, allé Bühler, von Gempnach (Freiburg), in Bern. Gross- und Kleinmetzgerei. Freie Strasse 56.

#### Bureau Burgdorf

**Gasthof.** — 10. September. Inhaber der Firma **Fritz Tschumi**, in Burgdorf, ist Fritz Tschumi, von Wolfisberg, in Burgdorf. Betrieb des Gasthofs zum «Bären». Schmiedengasse Nr. 7.

**Tabak, Zigarren.** — 10. September. Die Firma **Heinrich Hediger**, Tabak-, Zigarren- und Spezereihandlung, in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 59 vom 11. März 1909), hat die Spezereihandlung aufgegeben.

**Glas, Porzellan usw.** — 10. September. Die Firma **R. Bill-Schenk**, Glas, Porzellan und Steingutwaren, in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 205 vom 3. September 1915), hat weiter als Geschäftsnatur aufgenommen: Bestecke.

**Optik, Photo- und Sanitätsartikel.** — 11. September. Die Firma **W. Greisler**, Optik und Sanität und Kurzwarenspezialitäten, in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 207 vom 31. August 1918), ändert die Natur des Geschäftes ab in: Optik, Photo- und Sanitätsartikel.

**Mercerie, Bonneterie, Herrenartikel usw.** — 11. September. Die Firma **Albert Hirsbrunner-Aebi**, Mercerie- und Quincailleriewarenhandlung, in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 75 vom 31. März 1926), hat die Quincailleriewaren aufgegeben, dagegen in die Natur des Geschäftes weiter aufgenommen: Bonneterie, Herrenartikel, Wollwaren und Emailgeschirr.

**Gasthof.** — 11. September. Die Firma **Ernst Grossenbacher z. Rössli**, Gasthofbetrieb zum «Rössli», in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 323 vom 25. November 1898), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

**Gasthof.** — 11. September. Inhaber der Firma **Hans Grossenbacher**, in Burgdorf, ist Hans Grossenbacher, von Walterswil (Bern), in Burgdorf. Betrieb des Gasthofes zum «Rössli». Metzgergasse Nr. 1.

#### Bureau de Courtelary

8 août. La société coopérative **Ecole ménagère de St-Imier**, ayant pour but de donner aux jeunes filles du Jura bernois des cours de cuisine et d'économie domestique, avec siège à St-Imier (F. o. s. du c. du 18 novembre 1930, n° 270, page 2351), fait inscrire que Elisabeth Luthert-Ritchart, Jean Hurzeler et Ernest Rysch, décédés, ne font plus partie du comité. La signature collective conférée à ce dernier est éteinte. Ont été nommés pour faire partie du comité: Marthe Savoye Verdun, sans profession, de St-Imier, du Locle et des Planchettes, Edith Liengme Favre, sans profession, de Cormoret, et Henri Geneux, notaire, de St-Croix, tous à St-Imier. En outre, Ernest Jeanneret, technicien, du Locle, à St-Imier, a été nommé en qualité de gérant de la société et les fonctions de caissier lui sont conférées, sans qu'il fasse partie du comité. Il engagera valablement la société en signant collectivement à deux, soit avec la présidente, soit avec la vice-présidente.

11 septembre. La signature de Frédéric Haller en qualité de gérant de la **Société coopérative de consommation Tramelan-Genevez et environs**, ayant son siège à Tramelan-dessus (F. o. s. du c. du 13 avril 1934, n° 85, page 982), est éteinte. A été élu gérant à sa place Henri Robert-Tissot, comptable, de la Chaux-de-Fonds, à Tramelan-dessus, qui engagera la société par sa signature individuelle.

#### Bureau Interlaken

10. Septembr. «Kantonalbank von Bern», mit Hauptsitz in Bern und Filiale in Interlaken, unter der Firma **Kantonalbank von Bern, Filiale Interlaken (Banque cantonale de Berne, succursale d'Interlaken)** (S. H. A. B. Nr. 163 vom 15. Juli 1933, Seite 1733). Der Bankrat hat in seiner Sitzung vom 31. August 1934 dem Werner Lanz, von Rohrbach, in Interlaken, Kollektivprokura für die Filiale Interlaken erteilt, in dem Sinne, dass seine Unterschrift in Verbindung mit derjenigen eines der übrigen Zeichnungsberechtigten die Bank rechtsgültig verpflichtet. Dagegen wird die bisherige Kollektiv-Prokura des Hans Stähli für die Filiale Interlaken gelöscht.

#### Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasle)

8. Septembr. Die bisher unter der Firma **Viehziehgemeinschaft Meiringen und Umgebung** eingetragene Genossenschaft, mit Sitz in Meiringen (S. H. A. B. Nr. 277 vom 25. November 1932, Seite 2759), hat in ihrer Generalversammlung vom 20. November 1933 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Änderungen der publizierten Tatsachen getroffen: Die Firma der Genossenschaft lautet nun: **Brauviehziehgemeinschaft Meiringen und Umgebung**. Der Zweck wird erweitert durch Leistungsprüfungen und Alpbetrieb. Der Eintritt kann erworben werden: a) Durch Bezahlung des Eintrittsgeldes von Fr. 50. b) Durch Uebertragung der Mitgliedschaft gemäss Art. 4, Abs. 4 der Statuten, d. h. durch Uebertragung auf ein die Viehware übernehmendes Familienglied. c) Bei Todesfall eines Genossenschafters durch Uebertragung auf einen direkten gesetzlichen Erben, der den Landwirtschaftsbetrieb weiterführt. In jedem Fall ist der Beitritt schriftlich zu erklären und die Aufnahme durch die Generalversammlung zu beschliessen. Damit sind die Art. 3 und 4 der alten Statuten vollständig aufgehoben. Die Mitgliedschaft und damit jeder Anspruch am Genossenschaftsvermögen erlischt durch freiwilligen Austritt, Abtrottung, Ausschluss und Tod. Der freiwillig Austretende ist verpflichtet, an einen allfälligen Schuldüberschuss der letzten Bilanz einen Kopfteil zu bezahlen. Der Ausschliessene kann zu einer Entschädigung (Kopfteil des Schuldüberschusses, Schadenersatz etc.) verpflichtet werden. Die Beiträge umfassen: Die Eintrittsgelder, die Sprunggelder, die Eintragsgebühren der Genossenschaftsmitglieder, die Markierungsgebühren, die Sommerungsgelder und die Jahresbeiträge, welche den persönlichen Beitrag und den Beitrag auf jedes Zuchtbuchteil umfassen. Die Generalversammlung bestimmt die Leistungen bis an die Sommerungsgelder, welche der Vorstand bestimmt. Der Vorstand besteht aus Präsident, Vizepräsident, Kassier, Sekretär, Zuchtbuchführer und zwei Beisitzern. In der Regel ist der Kassier zugleich Vizepräsident und der Sekretär zugleich Zuchtbuchführer. Ein Gewinn wird nicht beabsichtigt. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert. Aus dem Vorstand ist der Präsident Adolf Boss ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde gewählt: Als Präsident Heinrich Nigger, Johannes sel., Angestellter der SBB, in Hausen, von und zu Meiringen. Präsident oder Vizepräsident und Sekretär führen zusammen die rechtsverbindliche Unterschrift.

10. Septembr. «Kantonalbank von Bern», mit Hauptsitz in Bern und Filiale in Meiringen, unter der Firma **Kantonalbank von Bern, Agentur Meiringen** (S. H. A. B. Nr. 111 vom 16. Mai 1931, Seite 1063). Der Bankrat hat in seiner Sitzung vom 31. August 1934 dem Werner Lanz, von Rohrbach, in Interlaken, Kollektiv-Prokura für die Agentur Meiringen erteilt, in dem Sinne, dass seine Unterschrift in Verbindung mit derjenigen eines der übrigen Zeichnungsberechtigten die Bank rechtsgültig verpflichtet. Dagegen wird die bisherige Kollektiv-Prokura des Hans Stähli für die Agentur Meiringen gelöscht.

#### Bureau de Moutier

**Hôtel.** — 10. septembre. La raison individuelle **Charles Bleile**, exploitation de l'hôtel de la Couronne, à Mervelier (F. o. s. du c. du 21 février 1925, n° 42, page 294), est radiée ensuite de départ du titulaire.

**Denrées coloniales, mercerie, boulangerie, etc.** — 11. septembre. La raison individuelle **G. Glauser**, négociant à Moutier, denrées coloniales, mercerie, boulangerie, pâtisserie, vins et liqueurs, farines, articles pour fourrages, verroterie, vaisselles (F. o. s. du c. du 21 août 1905, n° 339, page 1353), est radiée ensuite du décès du titulaire.

**Denrées coloniales, mercerie, boulangerie, etc.** — 11. septembre. Le chef de la raison individuelle **Veuve G. Glauser**, à Moutier, est Frida Glauser, de Krauchthal, à Moutier. Denrées coloniales, mercerie, boulangerie, pâtisserie, vins et liqueurs, farines, articles pour fourrages, verroteries, vaisselles.

**Horticulture.** — 11. septembre. La raison individuelle **Frédéric Sulzer**, horticultures, grânes, à Moutier (F. o. s. du c. du 21 janvier 1926, n° 16, page 112), est radiée d'office ensuite du départ du titulaire.

**Boucherie.** — 11. septembre. La raison individuelle **Jean-Albert Steiner**, boucherie, à Moutier (F. o. s. du c. du 13 mai 1930, n° 110, page 1018), est radiée d'office ensuite de départ du titulaire.

**Boulangerie.** — 11. septembre. La raison individuelle **Robert Moser**, boulangerie-pâtisserie, à Moutier (F. o. s. du c. du 31 mai 1933, n° 123, page 1310), est radiée d'office ensuite de renonciation du titulaire.

#### Bureau Nidau

**Metzgerei.** — 8. September. Die Einzelfirma **Ulrich Haueter**, Metzgerei in Brügg (S. H. A. B. Nr. 264 vom 11. November 1926, Seite 1980), wird infolge Todes des Inhabers im Handelsregister gelöscht. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die Einzelfirma «**Ida Haueter-Jau**», in Brügg.

Inhaberin der Einzelfirma **Ida Haueter-Jau**, in Brügg, ist Ida Haueter, geb. Jau, Ulrichs sel., Witwe, von Langnau i. E., in Brügg. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «**Ulrich Haueter**», in Brügg. Metzgerei. Hauptstrasse Brügg.

#### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

**Horlogerie.** — 6. septembre. La raison **Jos. Aubry**, aux Breuleux, fabrication d'horlogerie (F. o. s. du c. du 16 novembre 1908, n° 95, page 673), est radiée ensuite du décès du titulaire.

**Vin, Bière.** — 7. septembre. La raison **Paul Frésard**, aux Montbovats, Commune de Montfaucon, vente de vin et bière en gros (F. o. s. du c. du 28 juillet 1921, n° 186, page 2526), est radiée ensuite de cessation de commerce.

**Commerce de bétail.** — 7. septembr. La raison **Paul Frésard**, aux Montbovats (Montfaucon), achat et vente de bétail (F. o. s. du c. du 7 mai 1919, n° 108, page 779), est radiée ensuite de cessation de commerce.



Commerce de détail. — 7 septembre. La raison **Jules Frésard**, au Droit (Bémont), achat et vente de bétail (F. o. s. du c. du 7 mai 1919, n° 108, page 779), est radiée ensuite de décès du titulaire.

Epicèrie, etc. — 7 septembre. La raison **Ariste Mercier-Brossard**, à Muriaux, épicerie, viu et bière en gros (F. o. s. du c. du 30 mars 1922, n° 75, page 602), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Scierie, commerce de bois. — 7 septembre. La raison **Jules Bochud**, au Noirmont, exploitation d'une scierie électrique et commerce de bois (F. o. s. du c. du 4 mars 1926, n° 52, page 391), est radiée ensuite de cessation de commerce.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

4. September. Aus dem Vorstand der **Viehzuchtgenossenschaft Grosshöchstetten & Umgebung**, mit Sitz in Grosshöchstetten (S. H. A. B. Nr. 255 vom 17. Oktober 1921, Seite 2010), sind der Präsident **Johann Hofer** und der Kassier **Gottlieb Strahm** ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es sind gewählt worden: Als Präsident: **Ernst Hebeisen**, von Langnau i. E., Landwirt, in Grosshöchstetten, bisheriger Sekretär; und als neuer Sekretär: **Fritz Wyss**, von Arni, Landwirt, in Heroltingen, Gemeinde Konolfingen. Als Kassier wurde gewählt: **Ernst Grunder**, von Vechigeu, Landwirt, in Heroltingen, Gemeinde Konolfingen. Präsident und Sekretär führen namens der Genossenschaft die rechtsverbindliche Unterschrift.

10. September. Aus der **Schweinezuchtgenossenschaft des Amtes Konolfingen**, mit Sitz z. Z. in Biglen (S. H. A. B. Nr. 164 vom 17. Juli 1929, Seite 1491), ist der Sekretär **Rudolf Stettler** ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle ist als Sekretär-Kassier gewählt worden: **Fritz Liechti**, von Lauperswil, Landwirt, in Eglistort bei Grosshöchstetten. Als Beisitzer sind an Stelle der ausgetretenen **Gottfried Bernhard**, **Gottfried Joss** und **Johann Wüthrich** gewählt worden: **Walter Luginbühl**, von Vechigen, Landwirt, im Lehn, Worb; **Friedrich Wälti**, von Lützelflüh, Landwirt, in Mirchel und **Albert Hofer**, von Rapperswil bei Aarberg, Schweinezüchter in Richigen bei Worb. Präsident oder Vizepräsident und Sekretär führen zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift.

10. September. Aus dem Vorstand der **Knabenerziehungsanstalt des Amtsbezirks Konolfingen**, mit Sitz in Enggistein, Gemeinde Worb (S. H. A. B. Nr. 142 vom 21. Juni 1929, Seite 1298), ist der Sekretär **Karl Wälti** ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle ist als Sekretär gewählt worden: **Hans Röthlisberger**, von Langnau i. E., Lehrer, in Konolfingen. Präsident und Sekretär führen kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift.

#### Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

Tuch, Spezerei u. 14. August. Die Firma **E. Spring**, Tuch- & Spezereihandlung, in Oey, Gemeinde Diemtigen (S. H. A. B. Nr. 196 vom 6. August 1907, Seite 1389), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Spring, Handlung», in Oey.

Inhaber der Firma **Spring, Handlung**, in Oey, Gemeinde Diemtigen, ist **Witwe Bertha Spring geb. Hählen**, von Kirchenthurnen, in Oey. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «E. Spring», in Oey. Mercerie und Tuchwaren.

#### Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

1934. 5. September. Aus dem Vorstande der **Milchverwertungsgenossenschaft Schoried in Alpnach**, in Schoried zu Alpnach (S. H. A. B. Nr. 25 vom 1. Februar 1926, Seite 184), sind **Gerold Wallimann**, Präsident, und **Alois Christen**, Aktuar, ausgeschieden und deren Unterschriften erloschen. Ferner ist ausgeschieden **Werner Wallimann**. Neu in den Vorstand sind gewählt worden: **Alfred Küng**, von Hasle (Luzern); **Balz Spichtig**, von Sachseln und **Alois Nufer**, von Giswil und **Alpnach**, alle Landwirte, in Schoried zu Alpnach. Als Präsident wurde das bisherige Vorstandsmitglied **August Wallimann**, Landwirt, **Zuhn**, von und in Alpnach, und als Aktuar das neugewählte Mitglied **Alfred Küng** bestimmt, welche beide die Genossenschaftsunterschrift in Kollektivzeichnung führen.

Sägerei, Holzhandlung. — 5. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebr. Sigrist**, Fabrikation von Möbeln, Bauschreineri, Sägerei und Hobelwerk, in Giswil (S. H. A. B. Nr. 156 vom 7. Juli 1934, Seite 1892), ändert die Firma ab in **Gebr. F. & E. Sigrist**, Gesellschafter: **Franz** und **Edmund Sigrist**, und verzeigt als Geschäftsnatur nunmehr: Sägerei und Holzhandlung.

Kräuter, Papeteriewaren. — 5. September. Inhaber der Firma **Niklaus Halter**, in Giswil, ist **Niklaus Halter**, von und in Giswil. Kräuter- und Reformversand, Papeteriewaren.

Artikel der Hutfabrikation usw. — 10. September. **Georges Meyer & Co. Aktiengesellschaft (Georges Meyer & Co. Société Anonyme) (Georges Meyer & Co. Limited)**, Fabrikation und Vertrieb von Artikeln der Hutfabrikation und Beteiligung an Unternehmungen mit gleichem Zweck, mit Hauptsitz in Wohlen und Zweigniederlassung in Sarnen (S. H. A. B. Nr. 85 vom 11. April 1933, Seite 882). In der Generalversammlung vom 15. Juni 1934 haben die Aktionäre dieser Gesellschaft das Grundkapital von bisher Fr. 2,080,000 auf Fr. 1,680,000 reduziert durch Rückzahlung von Fr. 500 auf jede Aktie I. Ranges. Der Nominalwert der Aktien I. Ranges beträgt nun Fr. 2000. Dementsprechend wurde der § 4 der Statuten revidiert. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt nunmehr Fr. 1,680,000, eingeteilt in 800 Aktien I. Ranges von je Fr. 2000 und 800 Aktien II. Ranges von je Fr. 100. Sämtliche Aktien lauten auf den Namen und sind voll einbezahlt. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates ist gewählt worden der bisherige Direktor **Julian Koch**, von Uezwil, in Villmergen. Vizepräsident des Verwaltungsrates ist nun das bisherige Mitglied **Hans Meyer**. Als Delegierte des Verwaltungsrates mit dem Rechte der vollen Kollektivunterschrift sind bestimmt worden: **Dr. Oscar Hedinger**, Präsident; **Hans Meyer**, Vizepräsident; **Edgar Vock** und **Julian Koch**. **Gustav Wildi**, bisheriger Vizepräsident, nunmehr wohnhaft in Lenzburg, und **Josef Koch-Berner**, nunmehr wohnhaft in Villmergen, sind von der Geschäftsleitung zurückgetreten und ihre Unterschriften daher erloschen. Sie bleiben indessen weiterhin Mitglieder des Verwaltungsrates. Die an **Oscar Jörg** erteilte Procura ist erloschen.

Parketterie, Sägerei usw. — 10. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Zeno Durrer Aktiengesellschaft Giswil**, in Giswil, Parketterie mit Sägerei, Hobelwerk und Holzhandlung (S. H. A. B. Nr. 169 vom 22. Juli 1932, Seite 1807), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 3. September 1934 ihre Statuten revidiert. Diese Revision ändert an den bisher publizierten Tatsachen nichts. **Zeno Durrer** ist als Mitglied des Verwaltungsrates und als Direktor des Unternehmens zurückgetreten und daher dessen Unterschriftsberechtigung er-

loschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt **Kantonsrat Alois Abächerli-Halter**, Landwirt, von und in Giswil, ohne Unterschriftsberechtigung.

#### Zug — Zoug — Zugo

Immobilien-genossenschaft. — 1934. 10. September. Die Genossenschaft **Frohheim**, Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften usw., in Zug (S. H. A. B. Nr. 194 vom 28. August 1930, Seite 1742), hat in der Generalversammlung vom 17. Juli 1934 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist nunmehr durchgeführt und die Firma wird daher gelöscht.

Vieh- und Getränkehandlung. — 10. September. Die Firma **Alois Hürlimann, Seefeld**, in Walchwil (S. H. A. B. Nr. 34 vom 11. Februar 1924, Seite 233), Vieh- und Getränkehandlung, ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Zigarren, Schirme, Stempel. — 10. September. Die Firma **Wwe. Rosa Stocker-Hotz**, in Baar, Zigarren, Zigaretten, Tabake, Brissago en gros und en détail, Schirmspezialgeschäft, Metall- und Kautschukstempel-Agentur (S. H. A. B. Nr. 147 vom 26. Juni 1924, Seite 1078), ist infolge Verzichtes der Inhaberin erloschen.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau Tafers (Bezirk Sense)

Spezereien, Dünger. — 1934. 10. September. Die Firma **Felix Vaucher**, Spezerei- und Düngerhandlung, in Wengliswil, Gemeinde Alterswil (S. H. A. B. vom 12. April 1928, Nr. 85, Seite 722), wird infolge Aufgabe des Geschäftes im Handelsregister gestrichen.

Bäckerei, Spezereien. — 10. September. Inhaber der Firma **Ernst Schenk**, in Flamatt, Gemeinde Wünnewel, ist **Ernst Schenk**, von Eggwil (Bern), in Flamatt, Gemeinde Wünnewel. Bäckerei und Spezerei-handlung.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Olten-Gösgen

1934. 7. September. Die Firma **Textil A. G. Olten in Liq.**, in Olten (S. H. A. B. Nr. 202 vom 29. August 1928, Seite 1676), wird, gemäss Verfügung des Obergerichtes des Kantons Solothurn als Aufsichtsbehörde für das Handelsregister vom 23. August 1934, gestützt auf Art. 16 der Verordnung II vom 16. Dezember 1918, von Amtes wegen gelöscht.

##### Bureau Stadt Solothurn

Bäckerei, Konditorei. — 10. September. Inhaber der Einzelfirma **Ernst Weber**, in Solothurn, ist **Ernst Weber**, Karls, von Rothrist, in Solothurn. Bäckerei und Konditorei. **Zuchwilerstrasse Nr. 12.**

Milch, Käse, Butter. — 10. September. Inhaber der Einzelfirma **Emil Walter**, in Solothurn, ist **Emil Walter**, von Löhningen (Schaffhausen), in Solothurn. Milch-, Käse- und Butterhandlung. **Schöngrünstrasse Nr. 4.**

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1934. 14. August. Unter der Firma **Ausstellung: Das Land- und Ferienhaus Basel** bildet sich auf Grund der Statuten vom 3. Juli 1934, mit Sitz in Basel, eine Genossenschaft zur Durchführung der Ausstellung «Das Land- und Ferienhaus Basel» im Jahre 1934. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Mitgliedschaft wird erworben durch Beschluss des Vorstandes auf Grund einer schriftlichen Anmeldung und der Uebernahme mindestens eines Anteilsscheines von Fr. 100. Die Mitgliedschaft erlischt durch Austritt, der nur auf Ende des Geschäftsjahres nach halbjähriger Kündigung zulässig ist, durch Tod oder Ausschluss. Ausscheidende Mitglieder haben keinen Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, der aus höchstens 5 Mitgliedern bestehende Vorstand und die Kontrollstelle. Mitglieder des Vorstandes sind: **Johann Baptist Bavier**, Direktor, von und in Chur; **Präsident; Gustav Bohny**, Zimmermeister, von und in Basel; **Richard Calini**, Architekt, von und in Basel; **Dr. Wilhelm Meile**, Direktor, von Mosnang (St. Gallen), in Basel, und **Dr. Otto Meyer**, Sekretär, von Hospenthal, in Basel. Die Vorstandsmitglieder **Bavier**, **Calini**, **Meile** und **Meyer** zeichnen je zu zweien. Geschäftslokal: **Clarastrasse 61 (Schweizer Mustermesse).**

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Holzhandel usw. — 1934. 10. September. Firma **J. Ulrich Stüßli**, Holzhandel, Säge- und Hobelwerk, mit Hauptsitz in Flawil und Zweigniederlassung in Herisau (S. H. A. B. Nr. 113 vom 15. Mai 1918, Seite 783). Die Zweigniederlassung in Herisau wird infolge Erlöschens der Firma am Hauptsitze von Amtes wegen gestrichen.

Schuhwaren. — 10. September. Kommanditgesellschaft unter der Firma **M. Grob & Co.**, Handel mit Schuhwaren, mit Hauptsitz in St. Gallen C. und Zweigniederlassungen in Herisau und Heiden (S. H. A. B. Nr. 266 vom 12. November 1924, Seite 1850). Die Zweigniederlassungen in Herisau und Heiden werden infolge Erlöschens der Firma am Hauptsitze von Amtes wegen gestrichen.

10. September. Die Firma **Buchdruckerei J. Kern, Gais**, Buch- und Akzidenzdruckerei, in Gais (S. H. A. B. Nr. 182 vom 7. August 1915, Seite 1092), ist infolge Uebernahme des Geschäftes mit Aktiven und Passiven durch die neue Firma «J. Kern & Sohn», in Gais, erloschen.

**Jean Kern** und **Hans Kern**, beide von und wohnhaft in Gais, haben unter der Firma **J. Kern & Sohn**, mit Sitz in Gais, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. September 1934 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Buchdruckerei J. Kern, Gais», in Gais, übernimmt. Buch- und Akzidenzdruckerei. **Länggasse.**

10. September. Stiftung unter dem Namen **Pensionskasse der A.-G. Ausrüstwerke Steig-Herisau**, mit Sitz in Herisau (S. H. A. B. Nr. 298 vom 19. Dezember 1928, Seite 2396). Der Präsident des Stiftungsrates **Walter Ackermann** ist Bürger von Herisau und Obstdalen.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aigle

Denrées coloniales. — 1934. 10. septembre. La société en nom collectif **Manera & Cie**, à Lausanne, a supprimé sa succursale d'Aigle (F. o. s. du e. du 11 septembre 1929, n° 212, page 1853); celle-ci est, en conséquence, radiée.

Mercerie, bonneterie, etc. — 10. septembre. **Esther** et **Jenny** filles de **Georges Dubuis**, de Corbeyrier, et **Marie** fille de **Jules Girard**, de Roche, toutes domiciliées à Aigle, ont constitué à Aigle sous la raison sociale **Melles Dubuis & Girard** une société en nom collectif, reprenant l'actif et le

passif de la société «Dubuis soeurs», radiée. La société a commencé le 4 septembre 1929. Mercerie, bonneterie et lingerie. Rue Colomb.

La société en nom collectif **Dubuis soeurs**, à Aigle, mercerie, bonneterie et lingerie (F. o. s. du c. du 17 août 1931), est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Melles Dubuis & Girard».

**Bureau de Cully**

**Plâtrerie-peinture.** — 5 septembre. La raison individuelle **Zoppi Angelo**, gypserie et peinture, à Chexbres (F. o. s. du c. du 20 décembre 1921, n° 299, page 2091), fait inscrire que le titulaire est actuellement bourgeois de Chexbres et qu'il modifie son inscription comme suit: raison sociale: **Zoppi Angel**. Genre de commerce: plâtrerie-peinture.

**Chaussures, mercerie, confections.** — 10 septembre. La raison individuelle **Veuve Schacher**, chaussures, mercerie, confections, tabacs et cigares, journaux, à Lutry (F. o. s. du c. du 7 novembre 1932, n° 261, page 2600), est radiée ensuite de remise de commerce.

**Fers, quincaillerie, combustibles, etc.** — 10 septembre. **H. Cuendet**, lers, quincaillerie, boissellerie, verrerie, articles de cave, brosserie, vannerie, divers articles de bazar et d'épicerie, à Lutry (F. o. s. du c. du 2 novembre 1910, n° 278, page 1884), fait inscrire qu'il a abandonné l'épicerie et qu'il a adjoint à son commerce la branche «combustibles».

**Bureau d'Orbe**

7 septembre. La **Société du Battoir à grains de Bavois**, société coopérative dont le siège est à Bavois (F. o. s. du c. n° 142 du 6 juin 1912, page 1019, et n° 171 du 26 juillet 1926, page 1360), fait inscrire que, dans son assemblée générale du 13 août 1934, elle a modifié son comité, lequel est actuellement composé comme suit: Président: Emile Oulevay, remplace François Carrel; vice-président: Constant Jeanmairet, remplace Emile Oulevay; secrétaire: Alfred Agassis, remplace Emile Agassis; membres: Auguste Borgeaud et Gustave Carrel, remplace Gustave Agassis et Léon Favre, tous agriculteurs, domiciliés à Bavois et y bourgeois sauf Auguste Borgeaud qui est bourgeois de Penthaz. Les signatures de François Carrel et Emile Agassis sont radiées. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature du président et du secrétaire signant collectivement.

**Bureau de Rolle**

**Tonnellerie.** — 10 septembre. Le chef de la maison **Charles Aepli**, à Rolle, est Charles-Louis fils de Louis-Joseph Aepli, de Niederhelfenschwil (St-Gall), domicilié à Rolle. Tonnellerie. Rolle-Gare.

**Bureau d'Yverdon**

**Hôtel.** — 7 septembre. La raison **P. Barrière**, à Pralins, exploitation de l'Hôtel de la Croix d'or (F. o. s. du c. du 8 mars 1917, page 387), est radiée ensuite de renonciation.

**Laiterie.** — 10 septembre. La raison **Fritz Mathys**, à Yverdon, laiterie (F. o. s. du c. du 17 janvier 1899, page 58), est radiée ensuite de cessation de commerce.

10 septembre. La **Société de la fromagerie de Chanéaz**, société coopérative dont le siège est à Chanéaz (F. o. s. du c. du 12 août 1922, page 1573), fait savoir que son comité est actuellement composé comme suit: Président: Julien Bovey; vice-président: Olivier Bovey; secrétaire: William Bovey (déjà inscrit), et membre: Mauricie Bovey (déjà inscrit); tous de Chanéaz, agriculteurs, domiciliés à Chanéaz. Eugène Bovey et Auguste Bovey ont cessé de faire partie du comité. La signature d'Auguste Bovey, président, démissionnaire, est radiée. La société est engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire.

10 septembre. Dans son assemblée du 26 décembre 1933, la **Société de laiterie d'Opens**, société coopérative dont le siège est à Oppens (F. o. s. du c. du 12 juillet 1926, page 1291), a renouvelé son comité qui est actuellement composé comme suit: Président: Emile Barraud, originaire d'Essertines sur Yverdon, et secrétaire: Henri Cardinaux, originaire de Palézieux, tous deux agriculteurs, domiciliés à Oppens. Les signatures de Adrien Pitton et Armand Carrard, président et secrétaire, démissionnaires, sont radiées. La société est engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire.

10 septembre. Dans son assemblée du 9 septembre 1930, la **Société de fromagerie de Champvent**, société coopérative dont le siège est à Champvent (F. o. s. du c. du 10 août 1927, page 1456), a désigné en qualité de président: John Chautems, du Champvent, agriculteur, domicilié à Champvent, en remplacement de Charles Chevalier, président, décédé, dont la signature est radiée. Louis Branche, de Champvent, agriculteur, domicilié à Champvent, a été nommé membre du comité. La société est valablement engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

10 septembre. Dans son assemblée du 25 janvier 1934, la **Société de laiterie de Valeyres-sous-Montagny**, société coopérative dont le siège est à Valeyres-sous-Montagny (F. o. s. du c. du 23 février 1926, page 326), a dé-

signé en qualité de président: Alfred Christin, de Valeyres-sous-Montagny, y domicilié, agriculteur, en remplacement de Lucien Correvon, président, démissionnaire, dont la signature est radiée. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

10 septembre. Dans son assemblée générale du 14 septembre 1932, la **Société de laiterie de Niédens**, société coopérative dont le siège est à Niédens (F. o. s. du c. des 25 mars 1890, page 236, et 6 avril 1926, page 611), a renouvelé son comité qui est actuellement composé comme suit: Président: Paul Varidel, de Chanéaz et Pralins (déjà inscrit); caissier: Victor Michoud, de Chavannes-le-Chêne; secrétaire: Albert Potterat, de Chavannes-le-Chêne, tous trois agriculteurs, domiciliés à Niédens s. Yvonand. Georges Potterat et Edouard Michoud ne font plus partie du comité. La signature de Georges Potterat, secrétaire, décédé, est radiée. La société est engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire.

**Wallis — Valais — Vallese**

**Bureau Brig**

1934. 6. September. Der Verein **Kurverein von Zermatt (Société d'embellissement de Zermatt)** in Zermatt (S. H. A. B. Nr. 171 vom 25. Juli 1927, Seite 1367), hat sich infolge des Beschlusses der Generalversammlung vom 3. September 1933 aufgelöst und wird im Handelsregister gelöscht.

**Bureau de Sion**

Chauffages centraux, installations sanitaires. — 10 septembre. Le chef de la maison **Louis Vallotton**, à Sierre, est Louis Vallotton, de Sierre, à Sierre. Chauffages centraux, installations sanitaires.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

**Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)**

1934. 3 septembre. **Auguste Delachaux Fabrique de boîtes argent S. A.**, société anonyme ayant son siège à Travers (F. o. s. du c. du 16 janvier 1934, n° 12, page 129), fait inscrire que l'administrateur John-Auguste Delachaux a transféré son domicile aux Verrières.

**Mercerie, bonneterie.** — 5 septembre. La raison **Berthold Humbert-Droz**, mercerie et bonneterie, à Fleurier (F. o. s. du c. du 23 novembre 1929, n° 275, page 2319), est radiée ensuite de cessation de commerce.

**Laiterie, commerce de porcs.** — 7 septembre. La raison **Alfred Gaillé**, laiterie, commerce de porcs, à Buttes (F. o. s. du c. du 26 juin 1920, n° 164, page 1224), est radiée ensuite du décès du titulaire.

**Bureau de Neuchâtel**

8 septembre. La **DIME S. A. Société Immobilière**, société anonyme dont le siège est à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 12 août 1932, n° 187, page 1951). Dans son assemblée générale extraordinaire du 1<sup>er</sup> juin 1934, la société a accepté la démission de Philippe Vorpe, administrateur, dont la signature est radiée. Elle a nommé comme nouvel administrateur Charles Duhois, du Locle, gérant, à Peseux, qui engage la société par sa signature individuelle.

**Représentations commerciales.** — 8 septembre. La raison **Camille Gex**, représentations commerciales, fabrication et vente des produits à nettoyer marque «Economic», à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 7 juin 1933, n° 130, page 1368), est radiée pour cause de cessation de commerce.

**Genf — Genève — Ginevra**

1934. 8 septembre. **Société de l'Immeuble Rue Amat A.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 16 décembre 1918, page 1937). Adresse actuelle de la société: Rue de Lausanne 49, chez Alphonse Clerc, unique administrateur.

**Chaussures, etc.** — 8 septembre. La raison **Delpiano**, commerce de chaussures et réparations, à Genève (F. o. s. du c. du 5 juillet 1919, page 1193), est radiée ensuite du décès de la titulaire.

8 septembre. **Société Immobilière de la Rue Chaponnière N° 3**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 27 juin 1928, page 1269). Oscar Gallone, administrateur décédé, est radié et ses pouvoirs éteints; Armand Martin (inscrit) reste seul administrateur et engagera dorénavant la société par sa signature individuelle. Adresse actuelle de la société: Place de la Fusterie 2 (régie Armand Martin).

**Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende**

Durch Beschluss des Regierungstatthalters von Oberhasli vom 11. September 1934, wird die Taxkarte Nr. 14611/18 (rote Handelsreisendenkarte), datiert vom 12. April 1934, gültig bis 16. Januar 1935, lautend auf die Firma **W. Loeptien-Kelin, in Meiringen** und auf den Reisenden **Däpp Hans**, geb. 1910, z. Zt. unbekanntem Aufenthalts, als kraftlos erklärt. (A. A. 133.)

Meiringen, den 11. September 1934.

Der Regierungstatthalter: Matti.

**Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft in Bern**  
**Bilanz auf 31. Dezember 1933**

Aktiven			Passiven	
Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
3,000,000	—	Verpflichtungen der Aktionäre.	Aktienkapital . . . . .	4,000,000
		Wertschriften:	Statutarische Reserve . . . . .	800,000
4,630,200	—	Obligationen und Pfandbriefe.	Prämienüberträge für eigene Rechnung . . . . .	1,747,965
235,000	—	Hypothekarische Anlagen.	Deckungskapital für Versicherungen mit Prämienrückgewähr und lebenslängliche Reiseunfallversicherung . . . . .	141,970
572,500	—	Grundstücke.	Deckungskapital für laufende Renten . . . . .	31,900
260,783	20	Wechsel, Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa.	Schwabende Schäden für eigene Rechnung . . . . .	1,502,272
245,957	96	Guthaben bei Agenten und Versicherten.	Verpflichtungen an Versicherungs- u. Rückversicherungsgesellschaften:	
		Guthaben bei Versicherungs- u. Rückversicherungsgesellschaften:	Aus laufender Rechnung . . . . .	115,792
175,424	15	Aus laufender Rechnung.	Aus laufender Rechnung . . . . .	84,107
38,081	32	Zurückbehaltene Depots aus übernommenen Versicherungen.	Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versicherungen . . . . .	86,584
1	—	Mobilier und Material.	Schuldverpflichtungen:	
			Bei Agenten . . . . .	261,739
			Andere Passiven und Kreditoren . . . . .	90,000
			Pensions- und Fürsorgeeinrichtung für das Personal Gewinn . . . . .	289,615
9,157,947	63			9,157,947

Bern, den 25. Juni 1934.

Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft in Bern  
Zeerleder.

# Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Clearing-Verkehr — Service de clearing

Ausweis vom 7. September 1934 — Situation au 7 septembre 1934

### Verkehr mit Ungarn — Mouvement avec la Hongrie

	A		B		Veränderungen seit 31. August 1934
	Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren	Créances résultant d'exportations de produits suisses	Forderungen aus dem Export von ausländ. Waren	Créances résultant d'exportations de produits étrangers	
Totaleinzahlungen an die Ungarische Nationalbank zugunsten schweizerischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale de Hongrie en faveur d'exportateurs suisses	Fr.		Fr.		Fr.
Totaleinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten ungarischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs hongrois	8,810,668.54		244,144.48		+ 131,469.72
Anteil der Ungarischen Nationalbank laut Abkommen — Part de la Banque Nationale de Hongrie selon accord					1,427,452.92
Anteil der schweizerischen Exporteure — Part des exportateurs suisses					Fr. 5,797,680.84
Total der Auszahlungen an schweizerische Exporteure — Total des paiements effectués à des exportateurs suisses	8,794,557.30		244,144.48		+ 123,456.48
Noch nicht erledigte Einzahlungen bei der Ungarischen Nationalbank — Versements à la Banque Nationale de Hongrie encore en suspens	16,111.24		—		+ 8,013.24
Bestand der weiter angemeldeten, bei der Ungarischen Nationalbank noch nicht einbezahlten Guthaben auf ungarische Schuldner — Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des débiteurs hongrois, dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Nationale de Hongrie	4,101,166.19		202,286.08		+ 31,602.26
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Ungarn — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-hongrois	4,117,277.43		202,286.08		+ 39,615.50
Letztausbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés	No. 923		No. 923		

### Verkehr mit Jugoslawien — Mouvement avec la Yougoslavie

	A		B		Veränderungen seit 31. August 1934
	Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren	Créances résultant d'exportations de produits suisses	Forderungen aus dem Export von ausländ. Waren	Créances résultant d'exportations de produits étrangers	
Totaleinzahlungen an die Banque Nationale de Yougoslavie zugunsten schweizerischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale de Yougoslavie en faveur d'exportateurs suisses	17,822,935.74		447,799.25		+ 116,312.53
Totaleinzahlungen an die Schweiz. Nationalbank zugunsten jugoslawischer Exporteure — Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs yougoslaves					Fr. 19,545,797.03
Anteil der Banque Nationale de Yougoslavie laut Abkommen — Part de la Banque Nationale de Yougoslavie selon accord					1,986,652.60
Anteil der schweizerischen Exporteure — Part des exportateurs suisses					Fr. 17,559,144.43
Total der Auszahlungen an schweiz. Exporteure — Total des paiements effectués à des exportateurs suisses	17,114,917.16		358,435.69		+ 350,752.40
Noch nicht erledigte Einzahlungen bei der Banque Nationale de Yougoslavie — Versements à la Banque Nationale encore en suspens	708,018.58		89,363.56		+ 234,439.87
Bestand der weiter angemeldeten, bei der Banque Nationale de Yougoslavie noch nicht einbezahlten Guthaben auf jugoslawische Schuldner — Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des débiteurs yougoslaves, dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Nationale de Yougoslavie	3,137,746.58		126,471.04		+ 24,281.53
Total der noch zu verrechnenden schweiz. Forderungen auf Jugoslawien — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-yougoslave	3,845,765.16		215,835.20		+ 258,721.40
Letztausbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés	No. 13988		No. 8060		

### Verkehr mit Bulgarien — Mouvement avec la Bulgarie

	A		B		Veränderungen seit 31. August 1934
	Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren	Créances résultant d'exportations de produits suisses	Uebrig. Schweizerforderungen	Autres créances suisses	
Totaleinzahlungen an die Bulgarische Nationalbank zugunsten schweiz. Gläubiger — Total des versements à la Banque Nationale de Bulgarie en faveur de créanciers suisses	9,796,088.06		3,189,205.39		+ 50,649.58
Total der Auszahlungen an schweiz. Gläubiger — Total des paiements effectués à des créanciers suisses	3,522,552.87		1,654,329.20		+ 85,149.40
Noch nicht erledigte Einzahlungen bei der Bulgarischen Nationalbank — Versements à la Banque Nationale de Bulgarie encore en suspens	273,535.19		1,534,876.19		+ 34,499.82
Bestand der weiter angemeldeten, bei der Bulgarischen Nationalbank noch nicht einbezahlten Guthaben auf bulgarische Schuldner — Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des débiteurs bulgares, dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Nationale de Bulgarie	1,871,694.67		5,608,444.87		+ 94,569.81
Total der noch zu verrechnenden schweiz. Forderungen auf Bulgarien — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-bulgare	2,145,229.86		7,143,321.06		+ 60,069.99
Letztausbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés	No. 6823		No. 2816		

### Verkehr mit Griechenland — Mouvement avec la Grèce

	A		B		C		Veränderungen seit 31. August 1934
	Neue Forderungen für Schweizerwaren	Créances nouvelles en marchandises suisses	Neue Forderungen für ausländische Waren	Créances nouvelles en marchandises étrangères	Alte Warenforderungen	Créances anciennes en marchandises	
Totaleinzahlungen an die Banque de Grèce zugunsten schweiz. Exporteure — Total des versements à la Banque de Grèce en faveur d'exportateurs suisses	2,808,302.14		49,070.35		485,756.47		+ 27,993.42
Total der Auszahlungen an schweiz. Exporteure — Total des paiements effectués à des exportateurs suisses	2,234,765.46		26,558.66		485,756.47		+ 22,399.58
Noch nicht erledigte Einzahlungen bei der Banque de Grèce — Versements à la Banque de Grèce encore en suspens	568,536.68		22,511.69		—		+ 5,593.84
Bestand der weiter angemeldeten, bei der Banque de Grèce noch nicht einbezahlten Guthaben auf griechische Schuldner — Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des débiteurs grecs, dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque de Grèce	1,193,715.44		19,385.74		1,525,975.82		+ 51,214.60
Total der noch zu verrechnenden schweiz. Forderungen auf Griechenland — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing Suisse-Grèce	1,762,252.12		41,897.43		1,525,975.82		+ 56,808.44
Letztausbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés	No. 4736		No. 2650		No. 5840		

### Verkehr mit der Türkei — Mouvement avec la Turquie

	A		B		Veränderungen seit 31. August 1934
	Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren	Créances résultant d'exportations de produits suisses	Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren	Créances résultant d'exportations de produits suisses	
Totaleinzahlungen an die Banque Centrale de Turquie zugunsten schweiz. Exporteure — Total des versements à la Banque Centrale de Turquie en faveur d'exportateurs suisses	1,380,356.90		1,982,652.93		+ 19,907.22
Anteil der Banque Centrale de Turquie laut Abkommen — Part de la Banque Centrale de Turquie selon accord	414,106.62				
Anteil der schweiz. Exporteure — Part des exportateurs suisses	Fr. 966,250.28				
Total der Auszahlungen an schweiz. Exporteure — Total des paiements effectués à des exportateurs suisses			965,042.08		+ 98,796.30
Noch nicht erledigte Einzahlungen bei der Banque Centrale de Turquie — Versements à la Banque Centrale de Turquie encore en suspens			1,017,610.85		+ 97,110.92
Bestand der weiter angemeldeten, bei der Banque Centrale de Turquie noch nicht einbezahlten Guthaben auf türkische Schuldner — Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des débiteurs turcs dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Centrale de Turquie			1,618,826.31		+ 134,612.52
Total der noch zu verrechnenden schweiz. Forderungen auf die Türkei — Montant total des créances suisses à compenser par le clearing Suisse-Turquie			2,636,437.16		+ 37,501.60
Letztausbezahltes Bordereau — Dernier bordereau payé			No. 751		



Verkehr mit Rumänien — Mouvement avec la Roumanie

	Total der Einzahlungen an die Rumänische Nationalbank zu Gunsten schweizerischer Gläubiger <i>Total des versements à la Banque Nationale de Roumanie en faveur de créanciers suisses</i>	Total der Auszahlungen an schweizerische Gläubiger <i>Total des paiements effectués à des créanciers suisses</i>	Einzahlungen bei der Rumänischen Nationalbank, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist <i>Versements à la Banque Nationale de Roumanie dont le règlement en Suisse est encore en suspens</i>	Bestand der weiterangemeldeten, aber noch nicht einbezahlten Guthaben <i>Autres créances déclarées mais dont la contre-valeur n'a pas encore été versée</i>	Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Rumänien <i>Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse roumain</i>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
A. Neue Schweizerwarenforderungen, laut Abkommen Art. VIII, Ziff. 1, lit. a — <i>Créances nouvelles en marchandises suisses selon accord art. VIII, chiffre 1, lit. a</i>	16,117,994.48	12,623,424.35	3,494,570.13	5,957,497.21	8,552,067.54
B. Neue ausländische Warenforderungen, laut Abkommen Art. VIII, Ziff. 1, lit. b — <i>Créances nouvelles en marchandises étrangères, selon accord art. VIII, chiffre 1, lit. b</i>	639,801.55	377,639.70	262,161.85	826,396.39	1,089,558.24
C. Alte Warenforderungen, laut Abkommen Art. VIII, Ziff. 2, Abs. 2 — <i>Créances anciennes en marchandises, selon accord art. VIII, chiffre 2, alinéa 2</i>	247,154.32	246,296.17	858.15	2,513,002.10	2,513,860.25
D. Alte Warenforderungen, laut Abkommen Art. V und Art. VIII, Ziff. 2 — <i>Créances anciennes en marchandises, selon accord art. V et art. VIII, chiffre 2</i>	4,145,724.04	4,141,524.04	4,200.—	4,946,513.23	4,850,713.23
E. Finanz- und denselben gleichgestellte Forderungen, laut Abkommen Art. V, Ziff. 2, Art. VII und Art. VIII, Ziff. 3 — <i>Créances financières et créances assimilées à celle-ci, selon accord art. V, chiffre 2, art. VII et art. VIII, chiffre 3</i>	3,100,075.84	1,874,041.31	1,226,034.53	4,947,107.77	6,173,112.30
	24,250,750.23	19,262,925.57	4,987,824.66	18,190,516.70	23,178,341.36
Veränderungen seit 31. August 1934 — <i>Changements depuis le 31 août 1934</i>	+ 162,165.10	+ 204,015.86	- 41,850.76	+ 186,422.45	+ 144,571.69
Letztausbezahlte Bordereaux — <i>Derniers bordereaux payés</i>	A 8094	B 6437	C 9385	D 9491	E 6259

Verkehr mit Chile — Mouvement avec le Chili

	A Neue Forderungen für Schweizerwaren <i>Créances nouvelles en marchandises suisses</i>	B Alte Forderungen für Schweizerwaren <i>Créances anciennes pour marchandises suisses</i>	Veränderungen seit 31. August 1934 <i>Changements depuis le 31 août 1934</i>
	Fr.	Fr.	Fr.
Total der Einzahlungen an den Banco Central de Chile zugunsten schweizerischer Exporteure — <i>Total des versements au Banco Central de Chile en faveur d'exportateurs suisses</i>	—	59,419.30	+ 39,346.63
Total der Auszahlungen an schweizerische Exporteure — <i>Total des paiements effectués à des exportateurs suisses</i>	—	—	—
Einzahlungen bei dem Banco Central de Chile, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erledigt ist — <i>Versements au Banco Central de Chile, dont le règlement en Suisse est encore en suspens</i>	—	59,419.30	+ 39,346.63
Bestand der weiter angemeldeten, aber bei dem Banco Central de Chile noch nicht einbezahlten Guthaben auf chilenische Schuldner — <i>Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des débiteurs chiliens, dont le montant n'a pas encore été versé au Banco Central de Chile</i>	311,840.58	1,903,257.60	+ 60,502.97
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Chile — <i>Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-chilien</i>	311,840.58	1,962,676.90	+ 119,849.65
Letztausbezahlte Bordereaux — <i>Derniers bordereaux payés</i>	No. —	No. —	—

Egypte — Droits sur les montres

Aux termes d'un décret du 2 août 1934, publié dans le Journal officiel du 4 du même mois, le droit sur les montres finies sans complication de système, avec boîte en matière non précieuse, même dorée, argentée ou plaquée d'argent (n° 841 d du tarif égyptien), a été porté à 15% de la valeur, avec un minimum de droit de 30 millièmes par pièce (droit antérieur: 30 millièmes par pièce). Au droit indiqué s'ajoutent comme jusqu'ici le droit de quai de 10% du montant des droits et un droit additionnel de 1% ad valorem, de sorte que le droit total se monte à 17 1/4% ad valorem, avec un minimum de droit de 33 millièmes par pièce et de 1% ad valorem (droit total antérieur: 33 millièmes par pièce et 1% ad valorem).

Le droit sur les montres avec boîtes en platine, or, argent ou en métal commun plaqué d'or (n° 841 a, b et e du tarif), ainsi que sur les montres compliquées (n° 842), est resté sans changement. 214. 13. 9. 34.

Italien — Umsatzsteuer (Golduhren)

Das italienische Finanzministerium hat kürzlich verfügt, dass Taschen- und Armbanduhren mit Gehäuse aus Gold sowohl beim Verkauf im Inland

wie bei der Einfuhr der Umsatzsteuer in der Höhe von 2,5% vom Wert (statt 3% vom Wert gemäss Artikel 20 des Dekrets vom 22. März 1932) unterliegen.

Für die Tasehen- und Armbanduhren mit Gehäuse aus Silber beträgt die Umsatzsteuer ebenfalls 2 1/2% vom Wert, während die übrigen silbernen Gegenstände einer Umsatzsteuer von 8% unterliegen. 214. 13. 9. 34.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland — Service international des virements postaux

Unrechnungskurse vom 13. September an — *Cours de reduction dès le 13 septembre*  
 Belgien Fr. 72.05; Dänemark Fr. 68.20; Danzig Fr. 101.25; Deutschland Fr. 122.—; Frankreich Fr. 20.24; Italien Fr. 26.35; Japan Fr. 94.—; Jugoslawien Fr. 7.15; Luxemburg Fr. 14.42; Marokko Fr. 20.24; Niederlande Fr. 207.80; Oesterreich Fr. 57.35; Polen Fr. 58.10; Schweden Fr. 78.70; Tschechoslowakei Fr. 12.80; Tunesien Fr. 20.24; Ungarn Fr. 89.95; Grossbritannien Fr. 15.30.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Annoncen-Regie:  
PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:  
PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

**SURSUM**  
CARBON PAPER  
SUPREME QUALITY

Generalvertrieb: BUREAU A. G. BASEL 2 — Tel. 20.086

*Deutsche Wertpapiere*

Goldpfandbriefe, Aktien und Auleihen (Altschulden) mit grossem Einschlag gegen Schweizerfranken zu verkaufen. Anfragen erbeten unter Ec 9647 Z an Publicitas Zürich. 240

Zu verkaufen  
**Liegenschaft**

günstig gelegen, nächst dem Bahnhof Olten. Geleise-Ausschluss. - Auto-Rampen. - Grosse Lagerräume. - Auskufft erteilt: 2349

H. Bracher,  
Industriestrasse 14, Olten.

Zu verkaufen Umstände halber per sofort, an unbestritten bester Verkehrslage in der Nähe von Baden, nachweisbar prima, neu renoviertes

**Restaurant**

mit Gartenwirtschaft, Auto-parkplatz und Benzintank. Günstige Zahlungsbedingungen. Hypothek fest. Raschentschlossene Interessenten wollen sich wenden unter Chiffre M 3976 Bn an Publicitas Baden. 2431

**Baugeschäft, Parquet- & Chaletfabrik**  
Interlaken

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**  
Montag, den 24. September 1934, nachmittags 14 Uhr  
im Bureau der Gesellschaft in Interlaken

TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der ordentlichen Generalversammlung vom 18. April 1933.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1933. Bericht und Antrag der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Neuwahl des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1934.

Geschäftsbericht und Jahresrechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle, sind vom 15. September an, im Bureau der Gesellschaft in Interlaken zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt, an welcher Stelle auch die Eintrittskarten gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 22. September erhoben werden können. 2446

Interlaken, den 12. September 1934.

Der Verwaltungsrat.

Mit Erfolg inserieren Sie im Schweiz. Handelsamtsblatt

**Neue Kammgarnspinnerei Interlaken A.G.**

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**  
Dienstag, den 2. Oktober 1934, nachmittags 3 Uhr  
im Fabrikgebäude der Gesellschaft in Interlaken

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 30. Juni 1934.
2. Bericht der Kontrolle und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Revisorenbericht liegen vom 24. September an im Bureau der Fabrik in Interlaken zur Einsicht der Aktionäre auf. 2450

Gemäss § 11 der Statuten haben diejenigen Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, sich bis spätestens zwei Tage vor der Versammlung am Sitze der Gesellschaft über ihren Aktienbesitz auszuweisen. Sie erhalten dagegen eine auf ihren Namen lautende Ausweiskarte.

Interlaken, den 12. September 1934.

Der Verwaltungsrat.

# Gesucht Fr. 50—100,000

die sichergestellt werden durch Schuldbrief auf ein Haus in Zürich; erstklassige Lage an der Bahnhofstrasse. - Angebote gefl. unter Chiffre J 9592 an Publicitas Zürich. 2427

## Sichere Kapitalanlage

Zu verkaufen grosses Geschäft- u. Wohnhaus mit 6 Wohnungen, grossen Geschäfts- und Fabrikationsräumen, Bureaux, Lift, Zentralbzg. etc. Ausserord. solider Bau. Günst. Kaufpreis, Anzahlg. Fr. 60,000. Ia. Gelegenb. für Geschäftsmann. Schriftl. Anfragen unter Chiffre HAB 2437 an Publicitas Bern.

## Zu verkaufen Chrysler

Limousine, 7-Splätzig, 6 Zyl., von privat wegen Nichtgebr. Der Wagen ist in einwandfreiem Zustand und wird bei sofortiger Wegnahme zu äusserst Fr. 2200 abgegeben. — Offerten unter S 7426 Y an Publicitas Bern. 2442

## Füllhalter-Reparaturen jedes Systems in 24 Stunden

Eigene Werkstätte  
Fr. Clestermeyer, Zürich,  
Papeterie, Limmatquai 36

# Bank Gospodarstwa Krajowego (Banque de l'Économie Nationale)

fait savoir que le 26 juillet 1934, conformément au § 16 des statuts, a été effectué tirage

des titres suivants:

- Obligations Communales 8%
- Obligations Communales 7%, émissions II, II S et III,
- Obligations Bancaires 7 1/2%, émissions I et II

et y compris les coupures des titres sus-mentionnés converties en vertu de la loi du 20 décembre 1932, Journal des Lois de la République de Pologne n° 115, texte 950, en titres 5 1/2%, excepté II S.

Sorties au tirage:

**Les 8% et 5 1/2% obligations communales, ancienne parité (le 16<sup>e</sup> tirage)**  
Coupures A à 100 zlotys-or, n°s 206, 566, 905, 931, 1110, 1554, 2272, 2547, 2775, 2932, 3921, 4185, 4487, 4630, 5896.

Coupures B à 1000 zlotys-or, n°s 2116, 3114, 7609, 14746, 15045, 23834, 24317, 27023, 29745, 30503, 33053, 33354, 39711, 43095, 44806, 47303.

### Les 7% et 5 1/2% obligations communales, nouvelle parité (le 12<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> tirage)

Coupures A à 100 zlotys-or, 2<sup>e</sup> émission: N°s 238, 330, 342, 3009, 4862, 5068, 5603, 5840, 5891, 6097, 6106, 6108, 6512, 6565, 7779, 7865, 7880, 8017, 8340, 8680, 8918. 3<sup>e</sup> émission: N°s 10260, 10675, 10715, 10773, 11136, 11690, 12323, 12415, 12453, 12782, 12867.

Coupures B à 1000 zlotys-or, 2<sup>e</sup> émission: N°s 2078, 2563, 3338, 4955, 5024, 11598, 11624, 13614, 16391, 17668, 17894, 17979. 3<sup>e</sup> émission: N°s 21110, 21361, 21754, 21815, 22632, 23092, 24658, 24965.

Coupures C à 5000 zlotys-or, 2<sup>e</sup> émission: N°s 406, 555, 888, 1012, 2566, 5039, 5287, 7283, 10397, 11476, 11780. 3<sup>e</sup> émission: N°s 13501, 14519, 14541, 14961.

Coupures D à 10,000 zlotys-or, 2<sup>e</sup> émission: N°s 2296, 2566, 6952, 9097, 9861, 10302.

Coupures E à 8914 zlotys-or, 2<sup>e</sup> émission: N°s 2047, 3015.

Coupures F à 4338 zlotys-or, 2<sup>e</sup> émission: N°s 1109, 2152. 3<sup>e</sup> émission: N° 2627.

Coupures G à 1720 zlotys-or, 2<sup>e</sup> émission: N°s 2011, 2096, 2479, 2726, 5409, 6075.

### Les 7% obligations communales, nouvelle parité, 11<sup>e</sup> émission

Coupures D à 10,000 zlotys-or équivalent en francs suisses, U. S. A. dollars américains, livres Sterling et florins hollandais: N°s 153, 337.

### Les 7% obligations communales 11<sup>e</sup> émission S (le 9<sup>e</sup> tirage)

Coupures à 1000 francs français: N°s 2, 180, 278, 1002, 1270, 2572, 3126, 3508, 3691, 3761, 3987, 4528, 4597, 5154, 5354, 5839, 5874, 6214, 6245, 6285, 6415, 6682, 6964, 7493, 7746, 7952, 8429, 8469, 8595, 8708, 8996, 9015, 9138, 9147, 9517, 9838, 9984, 10760, 11019, 11177, 11309, 11451, 11470, 11497, 11540, 12005, 12152, 12415, 12508, 12607, 12899, 13425, 13498, 13561, 13632, 13670, 13934, 14100, 14158, 14179, 14297, 14304, 14465, 14693, 14773, 14831, 15396, 15602, 15663, 15849, 15979, 16138, 16180, 16656, 16807, 16884, 17101, 17572, 17785, 18005, 18204, 18233, 18234, 18566, 18787, 19101, 19353, 19364, 19385, 19614, 20313, 20759, 20847, 21294, 21385, 21451, 21493, 21625, 21819, 21905, 22132, 22180, 22388, 22552, 22880, 23007, 23018, 23023, 23063, 23233, 23274, 23438, 23990, 24036, 24690, 24803, 24997.

### Les 7 1/2% et 5 1/2% obligations bancaires, nouvelle parité (le 12<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> tirage)

Coupures A à 100 zlotys-or, 1<sup>re</sup> émission: N°s 388, 443, 640. 2<sup>e</sup> émission: N°s 2040, 2246, 2351.

Coupures B à 1000 zlotys-or, 2<sup>e</sup> émission: N°s 2379, 2455.

Coupures C à 5000 zlotys-or, 1<sup>re</sup> émission: N° 672.

Coupures D à 10,000 zlotys-or, 2<sup>e</sup> émission: N° 977.

Coupures F à 1720 zlotys-or, 1<sup>re</sup> émission: N°s 2, 365, 1458, 2090, 2334, 2956.

Les obligations sorties au tirage cessent de porter intérêt à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1934.

Le paiement des sommes dues pour les titres sortis au tirage et les coupons des obligations, arrivant à échéance le 1<sup>er</sup> octobre 1934 ou après cette date (en ce qui concerne les lettres de gage à partir l'échéance du 1<sup>er</sup> décembre 1934), sera effectué: en Pologne: à la Banque de l'Économie Nationale, siège central et succursales; en Suisse: à l'Union de Banques Suisses, Bâle, Zurich et Genève (pour les obligations 8%) et à l'Union de Banques Suisses, Zurich (pour les obligations 7% et 7 1/2%); aux Etats Unis de l'Amérique du Nord: à la Chase National Bank of the City of New-York (pour les obligations 8%) et à la Irving Trust Company, New-York (pour les obligations 7% et 7 1/2%); en Grande-Bretagne: à la Lloyds Bank, Ltd., Londres et à la Swiss Bank Corporation, Londres (pour les obligations 8%) et Lazard Brothers and Co., Ltd., Londres (pour les obligations 7% et 7 1/2%); aux Pays-Bas: à la Rotterdamsche Bankvereeniging, Amsterdam; en France: à la Bank Polska Kasa Opieki, S. A., Paris (pour les obligations communales 7% Émission II. S). 2438 (1630 Ab)

La Banque fait savoir également que les obligations communales 8%, 7% et 5 1/2% ainsi que les obligations bancaires 7 1/2% et 5 1/2% (et les Lettres de Gage 8%, 7% et 5 1/2%), dont le tirage prochain aura lieu en octobre 1934, échéant le 31 décembre 1934), ont fait l'objet d'une conversion aux termes de l'Ordonnance du Président de la République du 12 juin 1934, Journal des Lois n° 59, texte 509 (art. 22), remplaçant les titres libellés en monnaie polonaise, à l'exception: 1. d'une tranche de coupures D de l'émission II des obligations communales 7% d'une valeur nominale de 10,000 zlotys chacune, d'un montant global de 4,100,000 zlotys-or, n°s 1 à 500 inclusivement, si non amorties jusqu'à présent; 2. des obligations communales 7%, émission II S, libellées en francs français et leur équivalent en zlotys polonais et en monnaies étrangères; 3. des Lettres de Gage 7%, émission II P. Z. /I, libellées en U. S. A. dollars, et 4. des Lettres de Gage 7%, émission II, coupures E d'une valeur nominale de 8914 zlotys chacune, d'un montant global de 4,457,000 zlotys, n°s 1 à 500 inclusivement, si non amorties jusqu'à présent.

**Borneo-Zigaretten**

werden in absehbarer Zeit wegen der hohen Gestehtungskosten dieses edlen Tabakgewächses kaum mehr erhältlich sein. Qualitativ entsprechen die hochfeinen Borneo-Zigaretten den besten Sumatra-Tabaken. Sie sind aber eher noch rassiger und daher eine Lieblings-Zigarre vieler Ueberseer.

Wir bieten Ihnen solange Vorrat zu reduzierten Preisen:

1. Satisfaction (Borneo) Stk. 55 Cts. 50er Kistchen Fr. 25.—
2. Ben All . . . Stk. 45 Cts. 50er Kistchen Fr. 20.—
3. Novum . . . Stk. 40 Cts. 50er Kistchen Fr. 19.—

**A. DÜRR & CO. AG.**  
Bahnhofstr. 69 ZÜRICH Bahnhofplatz 6

**ANTIPHON A.G. ZÜRICH.**

Fabrikation schalldichter Türen und freistehender Telefonkabinen oder eingebauter Telefonkabinen  
Pat. Tobler, Verkaufsbureau: Minervastr. 95  
Telephon 27 407, Fabrik 929-314.

## Etat de Fribourg (Suisse)

Emprunt de 17 millions 341 mille frs., 3%<sub>0</sub>, décrété par le Grand Conseil le 24 septembre 1892. — 42<sup>me</sup> tirage au sort des Obligations qui doivent être remboursées le 15 octobre 1934, par amortissement ordinaire de 213,500 francs.

Sont sorties les obligations suivantes: N°s

54	3092	6992	10297	13516	16063	19024	21858	24335	26897	29393	31601
87	3196	7110	10424	13589	16270	19046	21980	24339	26942	29556	31726
114	3198	7132	10507	13632	16311	19131	22000	24514	26986	29595	31745
186	3215	7136	10600	13652	16413	19166	22081	24524	27280	29698	31779
427	3381	7141	10603	13779	16467	19168	22090	24562	27337	29780	31947
518	3459	7284	10701	13789	16481	19246	22093	24579	27486	29845	31994
693	3513	7420	10823	13867	16621	19263	22223	24719	27506	29884	32045
822	3585	7568	10849	13945	16736	19429	22281	24759	27523	29899	32278
866	3671	7573	10894	14045	16768	19466	22316	24897	27541	29916	32376
921	3728	7580	10991	14101	16837	19517	22429	24954	27545	29935	32465
934	4039	7603	11114	14304	17133	19648	22430	24977	27586	29941	32470
1060	4049	7613	11263	14377	17206	19771	22443	24988	27619	29943	32516
1102	4072	7812	11323	14527	17297	19953	22456	24990	27656	29962	32595
1291	4442	7855	11340	14597	17325	19993	22471	24998	27724	30030	32631
1296	4837	7868	11513	14719	17448	20033	22481	25017	27828	30047	32661
1322	5151	7937	11613	14750	17562	20030	22636	25080	27876	30209	32748
1356	5246	8270	11669	14754	17575	20353	22747	25088	27916	30425	32848
1377	5383	8297	11692	14848	17580	20590	22891	25095	27938	30605	33044
1415	5477	8303	11710	14866	17689	20699	22987	25229	28009	30717	33508
1441	5510	8325	11732	14924	17746	20785	23148	25312	28105	30723	33531
1768	5627	8332	12057	14962	17770	20844	23269	25398	28135	30798	33809
1851	5630	8398	12326	14988	17871	20962	23296	25405	28296	30829	33815
1920	5636	8761	12338	15007	18004	20992	23350	25411	28312	30916	33856
1938	5660	9036	12353	15023	18071	21046	23351	25474	28349	30976	34105
1976	5732	9234	12545	15046	18197	21212	23353	25511	28374	31066	34205
2072	6119	9293	12558	15080	18242	21284	23519	25528	28711	31057	34429
2208	6194	9398	12561	15136	18402	21286	23537	25580	28721	31057	34443
2275	6315	9517	13001	15357	18538	21402	23769	25810	28837	31084	34453
2457	6443	9517	13077	15369	18538	21406	24128	26214	29024	31220	34600
2497	6534	9597	13093	15423	18616	21638	24151	26614	29068	31236	34670
2712	6594	9891	13180	15555	18770	21645	24157	26676	29172	31295	
2831	6740	9990	13183	15566	18809	21685	24164	26676	29172	31295	
2943	6873	10002	13223	15805	18885	21727	24228	26704	29282	31450	
3009	6887	10021	13406	15823	18928	21791	24285	26812	29301	31550	
3067	6931	10250	13444	15827	18996	21813	24314	26822	29376	31581	

Ces obligations seront remboursées dès le 15 octobre 1934 aux domiciles ci-après:

- à Fribourg: à la Caisse de l'Etat et à la Banque de l'Etat.
- à Bâle: à la Société de Banque suisse et à la Banque Fédérale.
- à Berne: à la Banque Fédérale.
- à Genève: à la Banque Fédérale et chez MM. Tagand & Pivot, banquiers.
- à Neuchâtel: à la Banque Cantonale Neuchâteloise.
- à Zurich: à la Banque Fédérale.
- à Paris: à la Société générale.

Fribourg, le 1<sup>er</sup> septembre 1934. La Direction des Finances du Canton de Fribourg.